Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, Ty jesteś Bogiem, który się ukrywa, Boże Izraela, Wybawco! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, Ty jesteś Bogiem, który się ukrywa, Boże Izraela, Wybawco! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaprawdę ty jesteś Bogiem ukrytym, Boże Izraela, Zbawicielu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaprawdę tyś jest Bóg skryty, Bóg Izraelski, zbawiciel. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaprawdę, tyś jest Bóg skryty, Bóg Izraelów, zbawiciel! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prawdziwie Ty jesteś Bogiem ukrytym, Boże Izraela, Zbawco! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaprawdę, jesteś Bogiem ukrytym, Boże Izraela, Wybawicielu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prawdziwie, Ty jesteś Bogiem ukrytym, Boże Izraela, Wybawicielu! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Naprawdę, Ty jesteś Bogiem, który się ukrywa, Boże Izraela, który zbawiasz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprawdę, Tyś Bogiem ukrytym, Boże Izraela, Wybawco! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Ти є Бог, і ми не знали, Бог Ізраїля, Спаситель. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprawdę, Ty jesteś Bogiem ukrytym, Boże Israela, Zbawco! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, ty jesteś Bogiem pozostającym w ukryciu, Bogiem Izraela, Wybawcą. |